

Фефелова Галина Геннадьевна

КОМИЧЕСКОЕ В ПРОИЗВЕДЕНИИ М. ЗАДОРНОВА

В статье рассматриваются некоторые приемы юмористического дискурса, используемые в фельетонах российского писателя-сатирика М. Задорнова. Автором предпринята попытка выделить основные единицы, которые сатирик применяет для достижения юмористического эффекта. Научная новизна исследования заключается в выявлении и описании языковых средств, употребляемых автором в сатирических произведениях.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/8-2/46.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 2. С. 165-167. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phi@gramota.net

УДК 81-2

В статье рассматриваются некоторые приемы юмористического дискурса, используемые в фельетонах российского писателя-сатирика М. Задорнова. Автором предпринята попытка выделить основные единицы, которые сатирик применяет для достижения юмористического эффекта. Научная новизна исследования заключается в выявлении и описании языковых средств, употребляемых автором в сатирических произведениях.

Ключевые слова и фразы: юмор; сатира; фельетон; прецедентный текст; трансформированные фразеологизмы; юмористический дискурс; концепт.

Фефелова Галина Геннадьевна, к. пед. н.

*Уфимский государственный нефтяной технический университет
ufa-ugntu@mail.ru*

КОМИЧЕСКОЕ В ПРОИЗВЕДЕНИИ М. ЗАДОРНОВА

В настоящее время в отечественной филологии наблюдается повышенный интерес к исследованиям, которыми занимается лингвокультурология [5]. В. Н. Телия отмечает, что лингвокультурология является «достоянием собственно антропологической парадигмы науки о человеке, центром притяжения которой является феномен культуры» [6, с. 222]. Язык – это составная часть культуры, посредством языка происходит сохранение и передача основных концептов культуры. Концептуальная система тесно связана с языковой картиной мира, с языком, с предпочтениями реципиента в выборе культурных, духовных и национальных ценностей [1, с. 112; 8].

Ключевым аспектом в ценностных ориентирах, в передаче культурной информации от поколения к поколению выступают прецедентные феномены [9; 11]. Теория прецедентности впервые была определена и охарактеризована Ю. Н. Карауловым. Он называет прецедентными тексты, «значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [3, с. 216]. Исследуя прецедентность, ученый дает широкое определение данных текстов, что позволяет включить в их состав такие единицы, как лексемы, фразеологизмы, предложения, сложное синтаксическое целое, невербальные единицы (произведения архитектуры, живописи, музыки).

В современном обществе в разных социальных сферах дискурс реципиента содержит всевозможные виды заимствованных текстов (из истории, литературы, текстовых реминисценций, из устного народного творчества, философии, политики и т.д.). О желании наполнить свое высказывание, как устное, так и письменное, частями ранее известных текстов или аллюзиями на эти фрагменты, которые имеются во всех видах дискурса, говорит в своей работе Г. Г. Слышкин [4].

Прецедентный текст по объему может быть различным: от афоризма, анекдота до эпического произведения. В юмористическом дискурсе используются разнообразные жанры, которые имеют имплицитный характер, когда реципиент сам догадывается об истинном смысле и получает от этого удовольствие [10, с. 170].

Рассмотрим, например, фельетон М. Задорнова «Мыльная опера мировой драматургии. Эпилог» [2, с. 36]. В указанном произведении описываются события, которые происходят в стране на стыке веков: взаимоотношения России и США, политические события в Косово, политические деятели России этого периода. Описывая ситуацию с евровалютой, для достижения комического эффекта автор в пределах одного высказывания использует фразеологизм и прецедентный текст: *А то от горшка два вершка, а уже на наш доллар тявкает, Моська* [Там же]. Фразеологизм *от горшка два вершка* является просторечным и шутивным и означает «маленький». Лексема *Моська* употребляется с пренебрежительным оттенком, в прямом значении – это маленькая собачка, этим именем характеризуется кто-то слабый, неважный. Персонаж басни И. А. Крылова «Слон и Моська» здесь выступает в качестве прецедентного имени собственного, которое подчеркивает отношение автора к описываемой ситуации. Задорнов использует прецедентное имя без уточнений, что подчеркивает уверенность автора в том, что его аудитория владеет определенными фоновыми знаниями. Это национальный юмор. В России басни И. А. Крылова изучаются по школьной программе и адресат знает об их содержании и сатирической направленности. Сатирик не дает сносок и отступлений, направленных к тексту-первоисточнику, так как фельетон – это произведение юмористического дискурса и дополнительная комментирующая информация не будет способствовать достижению комического эффекта [7; 8, с. 105].

Следующий пример ярко демонстрирует нам юмор эпохи 90-х, когда в речевых актах наблюдается употребление трансформированных фразеологизмов с использованием прецедентных имен: *Надо сказать, у американцев в жизни есть две мечты: первая – заработать как можно больше денег, вторая – не схлопотать при этом по Нострадамусу* [2, с. 37]. В данном выражении под именем собственным Нострадамус (французский астролог XVI в., известный своими предсказаниями) подразумевается лексема «нос», которая в национальном корпусе русского языка в идиоматических выражениях имеет чаще всего отрицательный оттенок. Ср.: *Любопытной Варваре на базаре нос оторвали, остаться с носом, совать свой нос в чужие дела, задирать нос* и т.д. Трансформация произошла от фразеологизма *схлопотать по шее*. Он является грубым и тоже

несет в себе негатив, но преобразование «нос» в «Нострадамус» создает у адресата положительные эмоции в данном контексте, следовательно, цель сатирика достигнута.

Соединение в дискурсе синонимичных выражений и использование при этом прецедентного текста вызывает улыбку на лице реципиента: *А «но» у американцев всегда одно – Россия. Совершенно неожиданно – можно сказать: вдруг откуда ни возьмись – у российского народа проснулось усыпленное ранее кредитами чувство национального достоинства* [Там же]. При восприятии данного контекста на память адресату приходит известное с детства произведение К. И. Чуковского «Муха-Цокотуха»: *Вдруг откуда-то летит маленький комарик, и в руке его горит маленький фонарик...* Тем самым автор подчеркивает, что народ «спасет» себя так же, как комарик спасает муху.

При помощи трансформации прецедентного текста М. М. Задорнов создает юмористический эффект: творчески изменив прецедентный текст, он получает новое содержание, в котором есть два смысла: прямой и переносный, что отражает сущность и цель фельетона. Например, повествуя в тексте об экономической обстановке в стране и украденных кредитах, он пишет: *Как говорится, кто ко мне со счетами придет, тот от счета и погибнет* [Там же, с. 40]. В данном контексте используется трансформированная реминисценция фразы «Кто с мечом к нам придет – от меча и погибнет», принадлежащая А. Невскому. Благодаря фильму С. Эйзенштейна «Александр Невский», вышедшему на экраны в 1939 г., фраза «Кто с мечом к нам придет – от меча и погибнет, на том стояла и стоять будет земля Русская» вошла в сознание народа и ассоциируется с именем А. Невского. Изначально в основе этой фразы лежит евангельское выражение «Взявши меч, мечом погибнут».

В следующем примере: *К этому времени Моника Левински и в самом деле стала популярнейшей писательницей в Америке. Книжку выпустила: «Девять с половиной контактов»* [Там же, с. 39] – автор также использует описанный выше прием. Здесь сатирик говорит о политическом скандале в США, импичменте президента в 1998-1999 гг. и сравнивает книгу М. Левински с культовой эротической мелодрамой 1986 г. «Девять с половиной недель».

Сатирик сознательно соединяет стилистически несовместимое: трансформированные фразеологизмы и пародия на исторически известные прецедентные имена усиливают юмористический эффект текста. Таковы, например, следующие фразеологизмы: *Даже сам прокурор после этого кино таким гоголем ходить стал* [Там же, с. 41]. В контексте речь идет о генеральном прокуроре Ю. И. Скуратове и о компрометирующем его материале. Здесь автор использует принцип стилистического контраста, который употребляет с иронией. Значение фразеологизма *ходить гоголем* трактуется как высокомерное поведение, превосходство над окружающими, где гоголь – это порода уток, и сатирик сравнивает их физиологическое поведение (ходьба с закинутой головой и выпяченной грудью) с поведением прокурора, т.е. прямое значение и переносное. Посредством данного стилистического приема сатирик достигает комического результата. Он в одном предложении умело сочетает принципиальность прокурора с высокомерием, используя при этом фразеологизм, который синтаксически был трансформирован (*гоголем ходить – Ходить гоголем*), благодаря чему создается комический эффект.

В следующем примере автор еще раз подчеркивает комическую направленность своего фельетона, используя языковую игру: *Попытался связаться с тем опять, а с тем уже не связывают, потому что тот сам от радости ничего не связывает* [Там же, с. 44]. Прагматическая направленность данного фразеологизма используется не только в употреблении многозначных слов (связывать по телефону в значении соединять адресата и адресанта) и в значении фразеологизма «лыка не вяжет», т.е. человек, который находится в состоянии алкогольного опьянения, но и в уклонении от прямого описания происходящего в стране. Присутствие таких стилистических средств в тексте придает ему экспрессии и комизма.

Сочетая в одном контексте различные приемы, автор высмеивает ситуацию, которая происходит в нашей стране: *Не понять, говорят, умом Россию! А чего понимать? Историю знать надо. Суворов тоже неожиданно для всех со своим войском во Францию с Альп съехал на копчике* [Там же, с. 45]. Используя прецедентный текст из русской литературы – стихотворение Ф. И. Тютчева «Умом Россию не понять...», прецедентное имя национального героя России, русского полководца А. Суворова, его заслуги перед Отечеством и вместе с этим и известную всем картину В. И. Сурикова «Переход Суворова через Альпы», автор иронизирует над происходящей действительностью. В описанной ситуации, апеллируя к культурным концептам, сатирик успешно добивается намеченной цели: он не передает информацию, а сатира и юмор в его фельетоне применяются для языковой игры.

В результате проведенного исследования мы пришли к выводу, что писатель М. Н. Задорнов соединяет в своих произведениях различные приемы комического, достигает юмористического эффекта на протяжении всего фельетона, что подчеркивает аллегорическую речь сатиры и способствует более точному выражению авторских эмоций.

Список источников

1. Аиткулова Э. Р., Фаткуллина Ф. Г. Прецедентные феномены как элементы региональной идентичности // Вестник Башкирского университета. 2016. Т. 21. № 1. С. 109-114.
2. Задорнов М. Н. *Вдруг откуда ни возьмись*: проза. М.: Эксмо, 2005. 448 с.
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М.: Издательство ЛКИ, 2010. 264 с.
4. Слышкин Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М.: Academia, 2000. 128 с.

5. **Современная лингвистика и межкультурная коммуникация**: коллективная монография: в 2-х кн. Одесса: Куприенко, 2012. Кн. 2. 119 с.
6. **Телия В. Н.** Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 289 с.
7. **Фаткуллина Ф. Г.** Мифологизмы в русском литературном языке XVIII века: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1991. 21 с.
8. **Фаткуллина Ф. Г., Фефелова Г. Г.** Анекдот как составляющая юмористического дискурса // Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по материалам LII междунар. науч.-практ. конф. М.: Изд-во «Интернаука», 2016. № 9 (48). С. 102-107.
9. **Фаткуллина Ф. Г., Халимова Р. Р.** Лингвопрагматика текстов Product placement: монография. Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. 162 с.
10. **Фефелова Г. Г.** Языковые средства выражения комического в юмористическом дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 9 (63): в 3-х ч. Ч. 2. С. 170-173.
11. **Fatkullina F., Morozkina E., Suleimanova A., Khayrullina R.** Terminological Multifaceted Educational Dictionary of Active Type as a Possible Way of Special Discourse Presentation // International Journal of Environmental and Science Education. 2016. Vol. 11. Issue 17. P. 10081-10089.

THE COMIC IN THE WORK OF M. ZADORNOV

Fefelova Galina Gennad'evna, Ph. D. in Pedagogy
Ufa State Petroleum Technological University
ufa-ugntu@mail.ru

The article examines some of the techniques of comic discourse used in feuilletons by the Russian writer-satirist M. Zadornov. The author attempts to identify the main units that the satirist uses to achieve humorous effect. The scientific novelty of the study is to identify and describe the linguistic devices used by the writer in satirical works.

Key words and phrases: humor; satire; feuilleton; precedent text; transformed phraseological units; humorous discourse; concept.

УДК 811.13

В статье рассматриваются инициальные сокращения, образованные от французских именных формул. Актуальность исследования заключается в необходимости изучения и выявления новых тенденций в сфере аббревиации, проявляющей высокую продуктивность в современных СМИ. Отмечается, что изучение особенностей аббревиатур именных формул способствует раскрытию потенциальных возможностей имен собственных. Установлено, что аббревиатуры выступают как акты вторичной номинации, во французских СМИ они выполняют компрессивную, номинативную, экспрессивную, информативную и стилистическую функции.

Ключевые слова и фразы: аббревиатура; словообразование; компрессия; вторичная номинация; лексический фон; семантическое значение; стилистическая функция.

Хажокова Римма Аслановна, к. филол. н.
Хажокова Эмма Аслановна, к. филол. н.
Адыгейский государственный университет, г. Майкоп
h_rimma@mail.ru; h_emma@mail.ru

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АББРЕВИАТУР ВО ФРАНЦУЗСКИХ СМИ

В настоящее время под влиянием различных внутриязыковых и экстралингвистических факторов возрастает тенденция к сокращению лексических единиц языка. В современном мире СМИ играют огромную роль в динамике языкового развития и во многом определяют характер и свойства современного языка. СМИ способствуют возникновению и распространению разнообразных аббревиатур, среди которых встречаются построенные от инициальных букв имен собственных. Под именем собственным в нашей работе понимается название имени лица (*le prénom*) и фамилии (*le nom de famille*), т.е. именная формула. Для современных французских СМИ характерна активизация такого способа номинации.

Аббревиация заключается в образовании сокращенных слов на базе существующих слов и словосочетаний. Различаются два типа аббревиации: образование сложносокращенных слов и усечение производящего слова [1, с. 130]. В зависимости от способа произношения сложносокращенные усечения во французском языке делятся на *sigles* – сиглы и *acronymes* – акронимы. Сиглы – последовательность инициалов, произносимых побуквенно. Акронимы – последовательность инициалов, произносимых как обычное слово [8] (*здесь и далее перевод авторов статьи – Р. Х., Э. Х.*).

Инициальные сокращения имен собственных указывают на конкретное лицо, выделяя его из ряда однородных. Базовая структура номинации задается соотношением сигнификата и денотата имени, направлением этого отношения (в составе высказывания) от смысла имени к денотируемому объекту (реалии).